PPN/PPF5-10-18-25
LCN/LCF5-10-18

PELAPATATE E LAVACOZZE
POTATO PEELER AND MUSSEL WASHER
ÉPLUCHEUR À POMMES DE TERRE ET LAVE MOULES
KARTOFFELSCHÄLER UND MUSCHELWASCHMASCHINE
PELA-PATATAS Y LAVA-MEJILLONES
DESCASCADORA DE BATATAS E LAVA MEXILHÃO
КАРТОФЕЛЕЧИСТКА И ОЧИСТИТЕЛЬ МИДИЙ

Manuale d'uso e manutenzione
Operation and maintenance manual
Manuel d'emploi et d'entretien
Betriebs- und Wartungsanleitung
Manual de uso y mantenimiento
Manual de instruções e manutenção
Инструкции по использованию и техобслуживанию

MOD056V01

PPN/PPF5-10-18-25
LCN/LCF5-10-18

DESCASCADORA DE BATATAS E LAVA MEXILHÃO
A120.181 / A120.186 / A120.188 / A120.190

ÍNDICE

1 INFORMAÇÕES GERAIS
Finalidade do manual……………………………. 4
Identificação do Construtor e da máquina..…... 4
Descrição da máquina.............…..................... 5
Características técnicas…………………….... 6
Dimensões de estorvo ....…………….. 6
Dispositivos de segurança................................ 8
Informações sobre a segurança ....…… 8
Outros riscos .....……………………………... 8

2 INFORMAÇÕES SOBRE A INSTALAÇÃO
Embalagem e desembalagem..………………… 9
Zona de instalação...…………………………….. 9
Ligação eléctrica...............…………………….... 9
Ligação hidráulica ......………………………….. 9

3 INFORMAÇÕES SOBRE O USO E A LIMPEZA
Descrição dos comandos.................................. 10
Uso da máquina..... …………..………………….. 10
Limpeza diária..............………………………… 10
Inactividade prolongada da máquina..…………. 11
Acessórios a pedido……………………………… 11

4 PROCURA DE AVARIAS, RECICLAGEM
Premissa ………………………………………….. 12
Inconvenientes, causas, soluções ……………... 12
Desactivação e reciclagem………………….....… 12

ANEXOS
Catálogo peças sobresselentes
Esquema eléctrico

INFORMAÇÕES GERAIS 1

Finalidade do manual

Este manual foi redigido pelo Construtor e é parte integrante da dotação da máquina. O construtor, em fase de projecto e construção, focalizou a própria atenção nas situações que pudessem ser fonte de risco para a segurança e para a saúde das pessoas que entrem em contacto com a máquina. Para além da observância das leis em vigor em matéria, adoptou todas as "regras de boa técnica de construção". Finalidade destas informações é a de sensibilizar o utilizador para que preste muita atenção de modo a prevenir qualquer tipo de risco. De qualquer maneira, a prudência é insubstituível. A segurança está também nas mãos de quem usa a máquina. Guarde este manual num lugar próprio de modo a tê-lo sempre à mão quando for necessário. Para evidenciar algumas partes do texto, foram inseridos os seguintes símbolos:

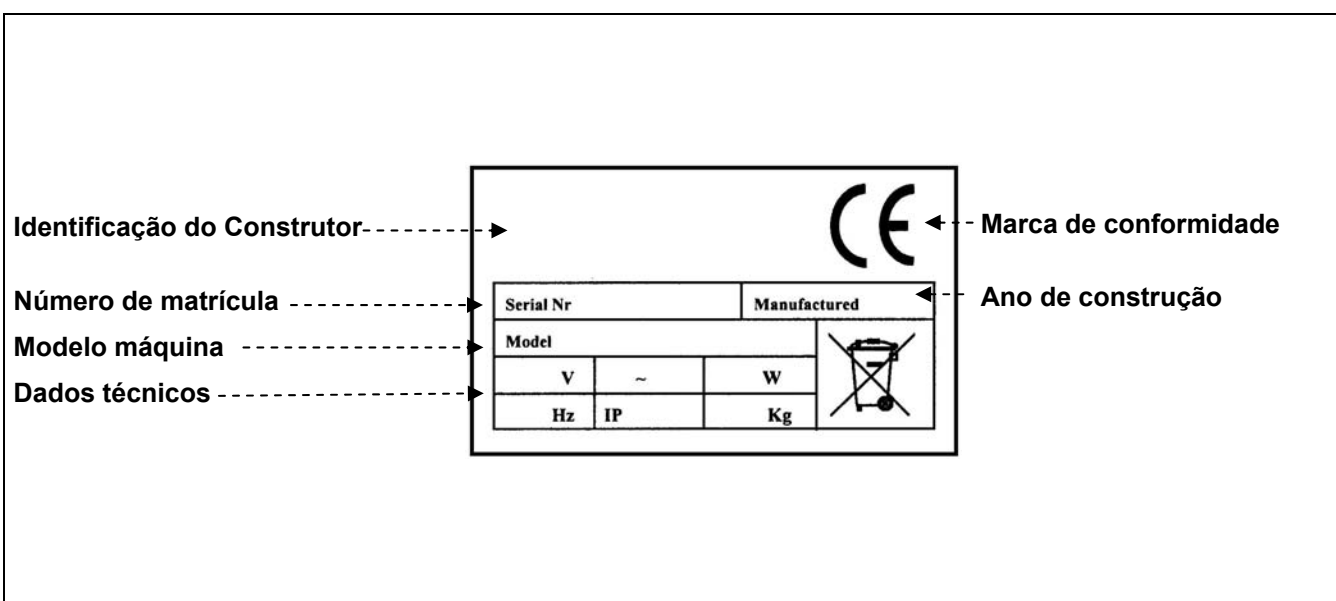
 PERIGO – ATENÇÃO: indica os perigos que podem provocar graves lesões; é necessário prestar muita atenção.

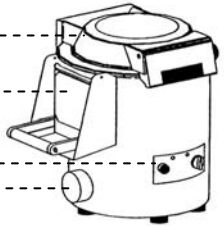
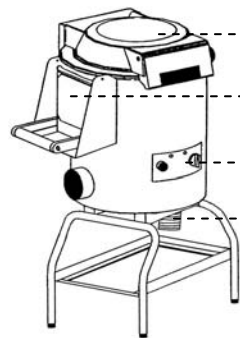
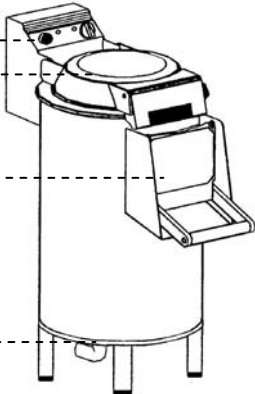
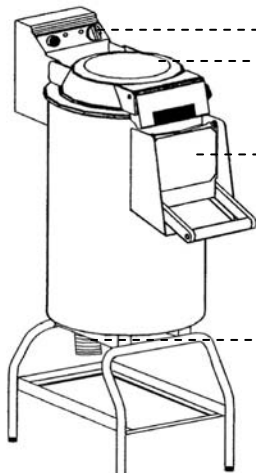
INFORMAÇÕES: indicações técnicas de particular importância.

Anexa-se a este manual:

- O certificado de garantia onde figuram as condições de garantia indicadas pelo Construtor.
- Os documentos que atestam a conformidade com as leis em vigor em matéria de segurança e saúde das pessoas.

Para qualquer pedido de Assistência técnica, informações e peças sobresselentes, contacte o Revendedor autorizado.

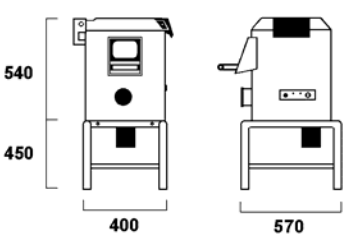
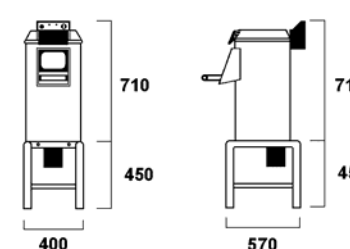
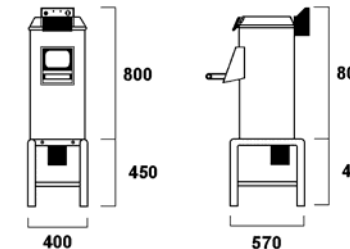
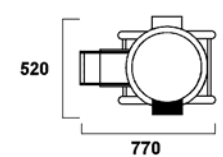
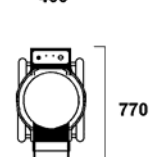
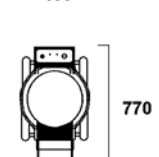
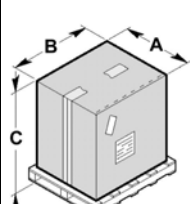
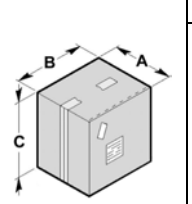
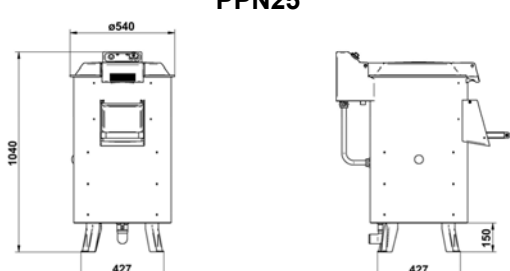
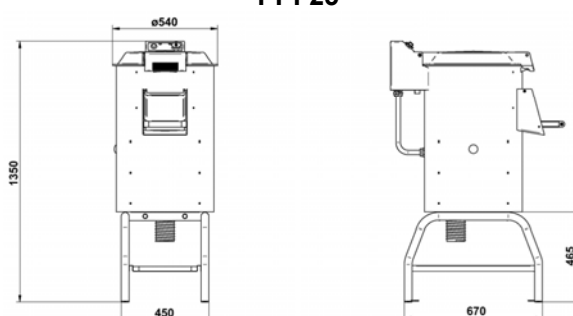
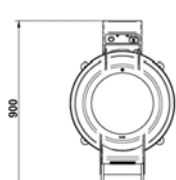
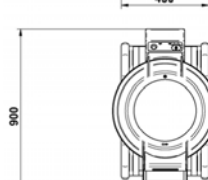
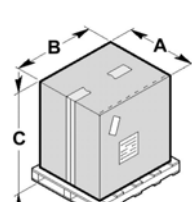
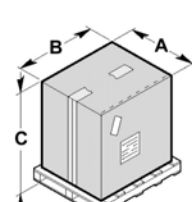
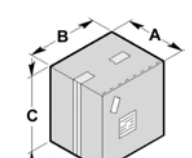
Identificação do Construtor e da máquina

Descrição da máquina

Descascadora de batatas:
A máquina foi criada para satisfazer as necessidades de pequenos e médios utilizadores que trabalham diariamente tubérculos . As dimensões reduzidas e a facilidade de uso tornam o aparelho ideal parar reduzir o tempo de trabalho manual, garantindo contemporaneamente uma qualidade constante na laboração. A série é constituída por 8 modelos diferentes:
PPN5 (5 Kg. de batatas)
PPN10 (10 Kg. de batatas)
PPN18 (18 Kg. de batatas)
PPN25 (25 Kg. de batatas)
PPF5 (5 Kg. de batatas + CI)
PPF10 (10 Kg. de batatas + CI)
PPF18 (18 Kg. de batatas + CI)
PPF25 (25 Kg. de batatas + CI)
A estrutura do aparelho é em aço inox AISI304, o que facilita a sua limpeza e a manutenção.
É dotada de dispositivos de segurança em conformidade com as Directivas Europeias.
Lava mexilhão:
A máquina foi criada para satisfazer as necessidades de pequenos e médios utilizadores que trabalham diariamente mexilhãoes. As dimensões reduzidas e a facilidade de uso tornam o aparelho ideal parar reduzir o tempo de limpeza manual, garantindo contemporaneamente uma qualidade constante na laboração. A série é constituída por 6 modelos diferentes:
LCN5 (5 Kg. de mexilhãoes)
LCN10 (10 Kg. de mexilhãoes)
LCN18 (18 Kg. de mexilhãoes)
LCF5 (5 Kg. de mexilhãoes + CI)
LCF10 (10 Kg. de mexilhãoes + CI)
LCF18 (18 Kg. de mexilhãoes + CI)
A estrutura do aparelho é em aço inox AISI304, o que facilita a sua limpeza e a manutenção.
É dotada de dispositivos de segurança em conformidade com as Directivas Europeias.

Características técnicas

Descrição	Unidade de medida	PPN5	PPF5	PPN10	PPF10	PPN18	PPF18	PPN25	PPF25
Alimentação de energia eléctrica	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3/3Ph+N							
Potência	kW (HP)	0.37 (0.5)	0.37 (0.5)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)
Carga batatas	kg	5	5	10	10	18	18	25	25
Peso líquido	kg	26	28	37	36	43	42	70	70
Peso com embalagem	kg	36	38	47	46	53	52	88	88
Nível de ruído		Inferior a 70 dB(A)							
Instalação		No banco	Na terra						
Grau de protecção		IPX3							
Protecção contra choques eléctricos		Classe I							

Descrição	Unidade de medida	LCN5	LCF5	LCN10	LCF10	LCN18	LCF18
Alimentação de energia eléctrica	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3/3Ph+N					
Potência	kW (HP)	0.26 (0.35)	0.26 (0.35)	0.55 (0.75)	0.55 (0.75)	0.9 (1.2)	0.9 (1.2)
Carga batatas	kg	5	5	10	10	18	18
Peso líquido	kg	26	28	37	36	43	42
Peso com embalagem	kg	36	38	47	46	53	52
Nível de ruído		Inferior a 70 dB(A)					
Instalação		No banco	Na terra				
Grau de protecção		IPX3					
Protecção contra choques eléctricos		Classe I					

Dimensões de estorvo

mm	A	B	C
PPN-LCN5	500	750	920
PPN-LCN10	550	850	1120
PPN-LCN18	550	850	1120

Dimensões de estorvo

mm	A	B	C		A	B	C	mm
PPF-LCF5	500	750	920		390	580	470	**ACCI**
PPF-LCF10	550	850	1120					
PPF-LCF18	550	850	1120					

PPN25

PPF25

mm	A	B	C
PPN25	600	1050	1230

A	B	C	mm
600	1050	1230	**PPF25**
450	680	500	**ACCB**

Dispositivos de segurança

Informações sobre segurança

- É muito importante a leitura cuidadosa deste manual antes de proceder às operações de instalação e uso. O cumprimento das indicações contidas no manual garante a segurança do indivíduo e da máquina.
- Nunca altere os dispositivos de segurança.
- Recomenda-se o respeito rigoroso das normas de segurança no trabalho indicadas pelas entidades de cada país.
- O construtor declina qualquer responsabilidade sobre danos a pessoas ou coisas causados pela inobservância das normas de segurança.
- A correcta posição da máquina, a iluminação e a limpeza do ambiente de trabalho, são condições importantes para a segurança pessoal.
- Não exponha a máquina aos agentes atmosféricos.
- A ligação e o funcionamento da máquina devem ser realizados exclusivamente por pessoal técnico especializado.
- Controle que as características da instalação onde a máquina será colocada correspondam aos dados indicados na chapa de identificação.
- Certifique-se que a máquina seja ligada a uma instalação com tomada de terra.
- A área de trabalho à volta da máquina deve estar sempre limpa e seca.
- Utilize roupas indicadas pelas normas de segurança no trabalho.
- A máquina deve ser utilizada exclusivamente para o uso previsto; qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.
- Verifique o estado e o peso dos produtos a serem trabalhados; não sobrecarregue a máquina excedendo a sua capacidade.
- É proibido introduzir objectos, utensílios, mãos ou outras coisas no interior das partes perigosas.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Desligue a ficha da tomada de corrente quando a máquina não é utilizada.
- No caso de avarias e/ou inconvenientes de uso, não efectue pessoalmente as reparações mas contacte o Revendedor autorizado.
- Use sempre peças sobresselentes originais.
- Antes de proceder à limpeza da máquina, desligue a alimentação eléctrica retirando a ficha da tomada.
- Para a limpeza não utilize jactos de água de alta pressão.

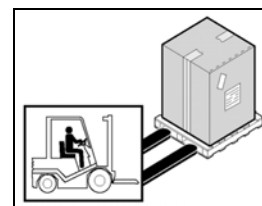
Outros Riscos

Em conformidade com o ponto 1.7.3 “Advertências sobre outros riscos” da Directiva Máquinas 98/37 e sucessivas modificações, informa-se que as protecções aplicadas, conforme a referida Directiva, não eliminam totalmente o risco de queimaduras nos membros superiores.

INFORMAÇÕES SOBRE A INSTALAÇÃO 2

Embalagem e desembalagem

A máquina está embalada numa caixa de cartão com protecções de poliester expanso para garantir a perfeita integridade durante o transporte.

- Manuseie a embalagem respeitando as instruções.
- Abra a embalagem e verifique a integridade de todos os componentes. Conserve-a para um futuro transporte.
- Levante a máquina como indicado e coloque-a na zona escolhida para a instalação.

Zona de instalação

A zona escolhida deve estar bem iluminada e terá que dispor de tomadas eléctricas. O plano de apoio deve ser suficientemente amplo, bem nivelado e seco. A instalação deve ser efectuada em ambientes com atmosfera não explosiva, tendo em conta também as leis em vigor em matéria de segurança no trabalho.

Tabela das condições ambientais

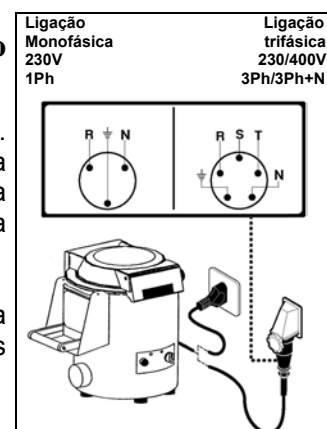
Descrição	Valores
Temperatura de funcionamento	0÷35 °C (32÷95 °F)
Temperatura de armazenagem	-15 a +65 °C (de –6.8 a +149 °F)
Percentagem de humidade	Máxima 80% com temperatura ambiente de 20 °C Máxima 50% com temperatura ambiente entre 20÷60 °C
Poeira no ambiente	Inferior a 0.03 g/m³

Ligação eléctrica

 PERIGO – ATENÇÃO: A ligação eléctrica à rede de alimentação deve ser efectuada por pessoal especializado.

Verifique a eficiência da instalação de ligação à terra do estabelecimento. Verifique que a tensão de linha **(V)** e a frequência **(Hz)** correspondam aos da máquina (veja a chapa de identificação e o esquema eléctrico). A máquina possui um cabo eléctrico que deve ser ligado a uma ficha multipolar que por sua vez deve ser ligada a um interruptor de parede dotado de diferencial.

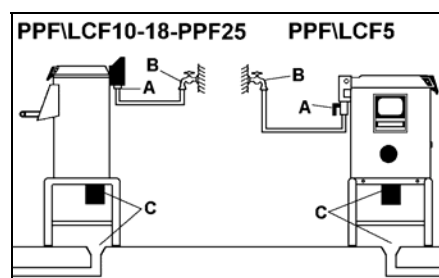
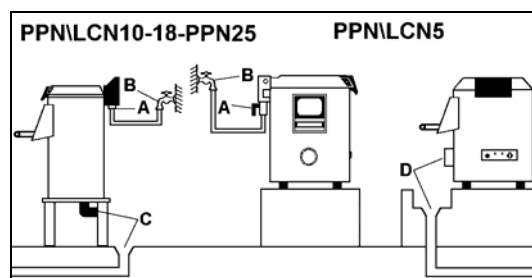
Ligação trifásica

Ponha a máquina a funcionar durante alguns segundos e verifique a correcta rotação do utensílio. Em caso contrário, desligue a tensão e inverta duas das três fases na ficha.

Ligação hidráulica

Predisponha a ligação à rede hídrica por meio do tubo flexível (1500mm.) no equipamento base com junçaoes de ¾" procedendo como indicado em seguida:

-Fixe uma extremidade do tubo flexívelna ponto de entrada da água **A** na parte posterior do aparelho.

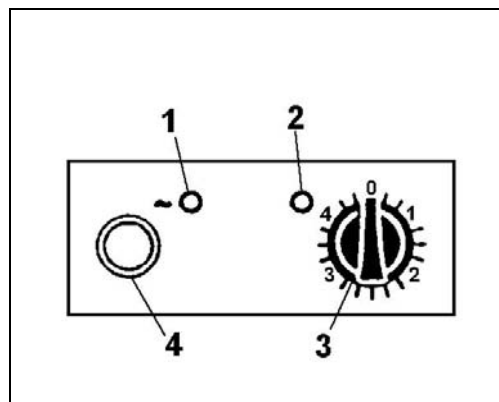
-Ligue a outra extremidade do tubo flexível à rede hídrica. Uma torneira **B** de interceptação deverá ser instalada antes da água no aparelho, na tubulação de alimentação da água.

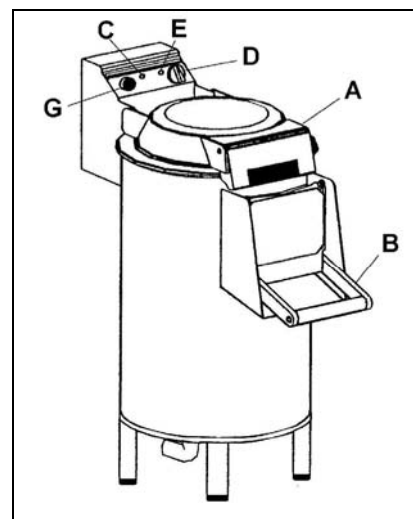
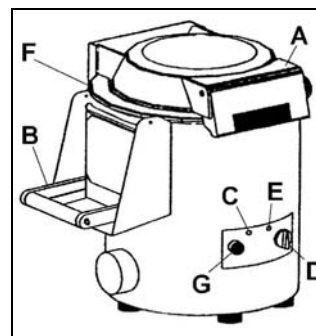
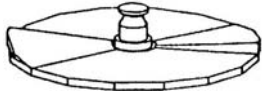
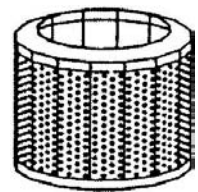
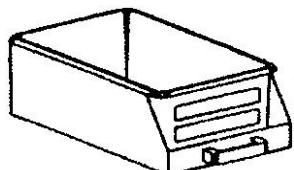
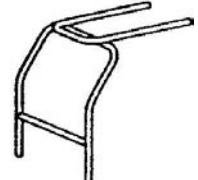
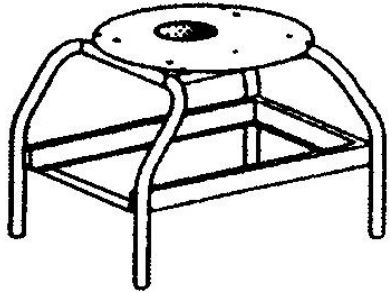
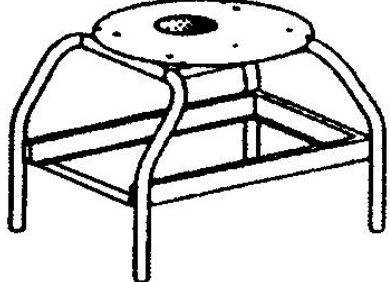
-A descarga da água **C** deverá ser colocada numa posição inclinada para favorecer a evacuação das escorias; a tubulação de descarga sob o pavimento deve ter um ø50mm. para os modelos PPN\LCN10-18-PPN25 e ø90mm. para os modelos PPF\LCF5-10-18-PPF25. O modelo PPN\LCN5, como aparelho no banco, deverá descarregar **D** em um lavatory ou análogos colocado esquerdo da máquina.

Descrição dos comandos

1) Lampada piloto de sob tensão
Assinala que l'aparelho está sob tensão.

2) Lampada piloto de funcionamento
Assinala que l'aparelho está em funcionamento.

3) Temporizador
Rodar o botão do temporizador sob o tempo desejado (0÷4 minutos).

4) Botão de descarga
Prima o botão para descarregar o producto uma vez concluído o ciclo de trabalho.

Uso da máquina

Abra a tampa trasparente puxando a pega **A** até ao disparo de abertura.
Posicione o disco e carregue o tanque com o producto que deve ser preparado.
Volte a fechar a tampa bloqueando-a e asseguere-se que o postigo de descarga **B** esteja bloqueado.
Ligue o interruptor geral de parade, a lâmpada branca **C** que assinala o aparelho está sob tensão, deverá acender-se.
Coloque em funcionamento o aparelho rodando o botão do temporizador **D**, a lâmpada verde **E** de funcionamento, deverá acender-se.
Verifique a entrada da água de lavagem: nos modelos PPN\PPF\LCN\LCF10-18-PPN\PPF25 isto acontece automáticamente no momento da partida da máquina, nos modelos PPN\PPF\LCN\LCF5 deve intervir manualmente na torneira **F** instalada na parte posterior da máquina.
Uma vez concluído o ciclo pré-ajustado, a máquina interromperá automáticamente a sua marcha e a lâmpada verde se apagará.
Nos modelos PPN\PPF\LCN\LCF5 deve interromper a imissão de água rodando a torneira **F**.
Para descarregar o producto preparado abra o postigo de descarga **B** depois de ter colocado um recipiente de colheita sob o mesmo postigo, em seguida pressione com intermitência o botão instável **G** para permitir a rotação a seco do disco e, com a outra mão, segure o postigo de descarga de forma a controlar a saída do producto sem entrar em contacto com o mesmo.

 PERIGO – ATENÇÃO: Não enfie nunca a mão dentro do postigo de descarga para facilitar a saída do producto.

Limpeza diária

- No fim do dia de trabalho desligue a ficha da tomada da corrente
- Efectue uma limpeza cuidadosa utilizando produtos neutros.
- Limpe as partes externas da máquina com uma esponja húmida.
- Não utilize palha-de-aço e detergentes abrasivos.
- Limpe cuidadosamente a barra fixadora removendo eventuais resíduos plásticos.

Longo período de inactividade da máquina

Devendo deixar a máquina parada por um longo período de tempo, desligue o interruptor geral de parede, efectue uma limpeza geral da máquina e cubra-a com uma lona para protegê-la contra a poeira.

Acessórios a pedido

PTA-PAB: descascar tubérculos com o disco abrasivo (só mod.PPN\PPF5-10-18)	
PTB: descascar tubérculos com o disco abrasivo (só mod.PPN\PPF25)	
PPC: limpar mexilhãoes e análogos com o disco de escovas (só mod.LCN\LCF5-10-18)	
CCV: centrifugar verduras de folha com o cesto (só mod.PPN\PPF10-18-25)	
CCF: recolhimento escorias (só mod.PPF\LCF5-10-18-PPF25)	
SB: sustentação a cubeta de descarga (só mod.PPF\LCF5-10-18)	
CI: modifique mod.PPN\LCN5-10-18 em mod.PPF\LCF5-10-18	
CB: modifique mod.PPN25 em mod.PPF25	

PROCURA DE AVARIAS, RECICLAGEM 4

Premissa
Em caso de avarias ou mau funcionamento, desligue o interruptor geral de parede e contacte o Serviço de Assistência do seu Revendedor. Não desmonte as partes internas da máquina.

O construtor declina qualquer responsabilidade contra eventuais intervenções não autorizadas!

Inconvenientes, causas, soluções

Inconveniente	Causa	Solução
A máquina não arranca	Interruptor geral desligado	Posicione o interruptor geral no “**I**”
	Falta de tensão na linha de alimentação	Contacte o Serviço de Assistência do seu Revendedor

Desactivação e reciclagem
A máquina foi projectada e construída para uma duração média de 10.000 horas de funcionamento. No fim do seu uso, siga as leis nacionais relativas à desactivação e reciclagem.
Sugerimos que contacte as Autoridades para a tutela do ambiente ou as entidades autorizadas.